

# Malvoyants admis, à l'Eden

## En 2014-2015, 3 pièces en audiodescription

🔴 **L'Eden planche depuis quelque temps sur les moyens de rendre ses représentations accessibles au plus grand nombre de spectateurs, particulièrement aux personnes à mobilité réduite. Pour la première fois, la saison prochaine, il proposera donc trois pièces en audiodescription, à l'attention des aveugles et malvoyants.**

L'asbl Audioscenic (dont le siège d'exploitation est situé à Ophain, en Brabant wallon) se chargera de l'audiodescription, après avoir choisi dans la programmation de l'Eden les pièces qui lui semblaient les plus parlantes, si on peut dire. Il s'agit de « Silence » (le 30 janvier), « Sunderland » (le 26 février) et « Josephina » (le 21 mai). Le but est de décrire aux déficients visuels l'action qui se déroule sur scène. C'est un travail long, qui requiert une grande précision, d'autant plus que dans le cas de représentations « vivantes », l'audiodescripteur œuvre en direct. Ce n'est pas le cas au cinéma : pour les films, le commentaire est enregistré préalablement en studio. Concrètement, comment ça se passe ? « Nous installons une caméra dans la salle, en prenant

soin bien sûr de ne gêner ni le public, ni la régie, explique Anne Vrielinck, administratrice déléguée à la gestion journalière d'Audioscenic. Un technicien filme la représentation, qui est retransmise sur un écran dans une salle annexe, où se tient l'audiodescripteur. Celui-ci fait ses commentaires en temps réel et les aveugles ou malvoyants sont équipés d'oreillettes ainsi que d'un petit boîtier pour pouvoir les entendre sans gêner les autres personnes. »

Mais avant le spectacle, il y a une préparation minutieuse en amont : « D'abord, nous allons voir la pièce, poursuit Anne Vrielinck. Ensuite, nous recevons un enregistrement ainsi que la brochure avec le texte. Puis, nous écrivons à la virgule près toutes nos interventions et nous décidons de l'endroit où nous les intercalons. » Il faut faire preuve de discernement... et de concision : « On n'a pas le temps d'improviser ou d'entrer dans les détails puisque nous intervenons entre les répliques des comédiens. Donc, il faut limiter les explications à ce

qui a du sens, à ce qui permet au déficient visuel de bien comprendre ce qui se passe devant lui. Et surtout, ne pas utiliser deux mots là où un suffit. Les phrases sont calculées à la syllabe près, de manière à ne pas interférer avec le texte de la pièce. Ce travail d'écriture réalisé par deux personnes dure une à deux semaines. »

Le rôle des audiodescripteurs ne s'arrête pas là : « Nous demandons aux aveugles et malvoyants de se présenter environ trois quarts d'heure avant la représentation. Ils s'installent et nous les mettons en situation en présentant l'auteur, son œuvre, un résumé du spectacle, les personnages, etc.

En somme, nous jouons un peu le rôle du programme que les gens achètent et reçoivent en arrivant. » L'audiodescription n'est pas encore très répandue chez nous et les associations comme Audioscenic sont rares. Heureusement, de plus en plus de compagnies et d'organismes de manifestations artistiques pensent à faire appel à leur expertise : « Nous



Une « audiodescriptrice » en direct, lors d'une représentation au château du Karreveld.

■ AUDIOSCENIC

**L'audiodescripteur travaille en direct, dans un local annexe à la salle de théâtre**

### EN PROJET

## Pour des spectacles de plus en plus accessibles

Depuis plusieurs mois, l'Eden planche sur un nouveau « chantier », celui de l'accueil des personnes présentant tous types de déficience. Par exemple : créer un parking PMR ; ajouter une rampe amovible devant le gradin pour les PMR lors de concerts assis ; prévoir un praticable pour les concerts debout, etc. ■

avons déjà décrit le cirque Bouglione, ou des revues comme « Sois belge et tais-toi » et même de la magie. Mais c'est très difficile. Nous connaissons très bien le magicien, les numéros avaient été spécialement sélectionnés... En projet, nous avons également la comédie musicale « Cabaret », au Théâtre national. Et en octobre, nous serons aussi à Charleroi mais au Palais des Beaux-Arts, avec un magnifique spectacle pour enfants, l'opéra Brundibar. C'est dans le cadre de l'opération Un fauteuil pour tous. En plus de l'audiodescription, cet opéra sera aussi traduit en langage de signes et accessible aux personnes en chaise roulante. ■

F.O.

**MANU VOYAGES VOUS PRÉSENTE**  
**LA 4<sup>ÈME</sup> CROISIÈRE FAMILIALE DU RIRE**  
 LA CROISIÈRE DES LECTEURS  
**DU 25 OCTOBRE AU 02 NOVEMBRE 2014**  
**VENISE, LES ÎLES GRECQUES ET DUBROVNIK**

**NOS PRIX COMPRENNENT :**

- ✓ TRANSPORT EN CAR DES PRINCIPALES GARES DE BELGIQUE
- ✓ 7 NUITS DE CROISIÈRE
- ✓ PENSION COMPLÈTE
- ✓ BOISSONS À VOLONTÉ AUX REPAS PRINCIPAUX ET EN DEHORS DES REPAS (VINS, BIÈRES, SOFTS ET EAUX, COCKTAILS, CAFÉ...)
- ✓ INVITÉS SURPRISES
- ✓ COCKTAIL DU COMMANDANT
- ✓ POURBOIRES INCLUS
- ✓ ANIMATIONS FRANCOPHONES POUR ENFANTS ET ADULTES
- ✓ ACCOMPAGNEMENT FRANCOPHONE PERSONNALISÉ
- ✓ 4 SPECTACLES «MANU VOYAGES»

**Stéphane PAUWELS**

**Jérôme DE WARZÉE**

**Olivier LAURENT**

*La bande des Liégeois*

**Alain SOREIL, Pierre THEUNIS, Didier BOCLINVILLE, Renaud RUTTEN**

**Olivier LEBORGNE**

**Le Comédien Central**

**A PARTIR DE 999€\* /pers.**  
 9 jours / 7 nuits  
 \* Détails sur demande

**ALL-IN 24H/24H**

**DU RÊVE AU QUOTIDIEN**

LIC. A 5864  
**MANU VOYAGES**  
 4 b, Rue de Bavay • BE-7040 Genly  
 +32 (0)65 51 21 50  
 +32 (0)475 45 11 46  
 www.manuvoyages.be - info@manuvoyages.be

20897620

© MANU VOYAGES